

1. IDENTIFIKÁCIA LÁTKY (PRÍPRAVKU) A SPOLOČNOSTI (PODNIKU)

IDENTIFIKÁCIA LÁTKY (PRÍPRAVKU)

Obchodné názvy	Aral Getriebeöl ATF 22, Getriebeöl ATF 33, Getriebeöl ATF 55 F-30589, Getriebeöl ATF E-S, Getriebeöl SGF 84, Getriebeöl Top ATF III, ÖI P 346 uv
Chemický názov	Zmes uhl'ovodíkov s účinnými látkami

POUŽITIE LÁTKY ALEBO PRÍPRAVKU

Prevodové oleje pre automatické prevodovky, prípadne použitia individuálne schválené výrobcom alebo dovozcom.

IDENTIFIKÁCIA SPOLOČNOSTI (PODNIKU)

Názov	OIL Slovakia, spol. s r.o.
Identifikácia	Dovozca a distribútor prípravku
Adresa	Palackého 3, 949 01 Nitra, Slovensko
IČO	36538540
Telefón	37/7729602
Fax	37/7729603

NÚDZOVÉ TELEFÓNNE ČÍSLO

Toxikologické informačné Centrum (TIC)

Klinika pracovného lekárstva a toxikológie.

Nemocnica s poliklinikou akademika Ladislava Déryera, Ďumbierska 3, 831 01 Bratislava 37, Slovenská republika

(**0421 (0)2 5477 4166** ; (0421 (0)2 5477 4605 (+fax) ; E-mail: tic@healthnet.sk, <http://www.healthnet.sk/tic/>

2. ZLOŽENIE ALEBO INFORMÁCIA O PRÍSADÁCH

Prípravok neobsahuje žiadne zložky nachádzajúce sa v zozname nebezpečných chemických látok s predpísanou klasifikáciou, označením a vymedzením koncentračných limitov pre klasifikáciu a označenie chemických prípravkov, obsahujúcich nebezpečné chemické látky podľa Prílohy 1 Výnosu MH SR č. 2/2002 na vykonanie zákona č. 163/2001 Z.z. o chemických látkach a chemických prípravkoch ani zložky, ktorých vlastností by boli dôvodom pre klasifikáciu ako nebezpečné na základe Prílohy 6 a 10 Výnosu MH SR č. 2/2002 na vykonanie zákona č. 163/2001 Z.z. o chemických látkach a chemických prípravkoch.

3. IDENTIFIKÁCIA RIZÍK

Klasifikácia prípravku	Prípravok nie je klasifikovaný ako nebezpečný.
Fyzikálno-chemické riziká	Pri vysokom termickom zaťažení sa prípravok začína rozkladať.
Riziká pre človeka	Výrobok môže spôsobovať pri opakovanom alebo dlhodobom styku s pokožkou jej odmastenie a podráždenie. Kontaminovaný odev a obuv ihneď vymeňte.
Riziká pre životné prostredie	Pri úniku do spodných vôd hrozí kontaminácia pitnej vody. Bezpodmienečne zabrániť úniku prípravku do kanalizácie, povrchových vôd, podzemných vôd a pôdy.
Nesprávne použitie	V rozpore s použitím uvedeným v bode 1 alebo použitie individuálne neschválené dovozcom.
Ďalšie údaje	Pri bežnom používaní a dodržiavaní obvyklých pokynov na zaobchádzanie s výrobkami z minerálnych olejov, pri používaní osobných ochranných pomôcok (podľa bodu 8) nie sú podľa súčasného stavu vedomostí známe žiadne ďalšie zvláštne nebezpečenstvá.

4. OPATRENIA PRVEJ POMOCI

Všeobecné pokyny	Postihnutého vynesť na čerstvý vzduch. Pri požití alebo ak sa prejavia zdravotné problémy alebo v prípade pochybnosti vyhľadajte lekársku pomoc a lekárovi poskytnite informácie z tejto karty bezpečnostných údajov alebo z etikety. Prípadné informácie o toxických látkach, ich akútnej aj chronickej toxicite, ako aj o terapii pri intoxikácii jedovatými látkami poskytuje telefonicky aj písomne v neprerušitej 24-hodinovej službe Toxikologické informačné centrum (viď bod 1)
Po inhalácii	Zabezpečte čerstvý vzduch. V normálnych prípadoch nie sú potrebné ďalšie opatrenia. Pri pretrvávajúcich problémoch vyhľadajte lekársku pomoc.

Po kontakte s pokožkou

Prípravok môže spôsobiť odmastenie a podráždenie pokožky. Kontaminovaný odev a obuv okamžite vymeňte. Zasiahnutú pokožku umyte vodou a mydlom.

Po kontakte s očami

Oči okamžite vypláchnite množstvom čistej vody po dobu 10 – 15 minút. Viečka podržte palcom a ukazovákom široko otvorené a pohybujte očami na všetky strany. Okamžite vyhľadajte lekársku pomoc.

Po požití

Nevyvolávajte zvracanie. Pri spontánnom zvracaní pri bezvedomí podložte hlavu a postihnutého uložte do stabilizovanej polohy na boku. Nedávajte postihnutému nič piť ani jesť. Okamžite vyhľadajte lekársku pomoc a ukážte jej túto kartu bezpečnostných údajov alebo etiketu z obalu.

Ďalšie údaje

Upozornenie pre lekára: Pri prehltnutí prípadne s následným zvracaním môžu vniknúť zložky do pľúc.

5. PROTIPOŽIARNE OPATRENIA

Vhodné hasiace prostriedky

Výrobok je horľavá kvapalina IV. triedy nebezpečnosti.

Pri prevencii vzniku požiaru dbajte na správne zaobchádzanie s prípravkom (bod 7) a na fyzikálne vlastnosti (bod 9, najmä na teplotu vzplanutia a medze explózie).

Nevhodné hasiace prostriedky

Pena, CO₂, prášok, piesok a suché hasiace prostriedky, vodná hmla.

Zvláštne riziká

Voda - ostrý, priamy vodný prúd.

Pri nedokonalom spaľovaní možnosť tvorby oxidu uhoľnatého (CO).



Nádrže vystavené ohňu alebo vysokej teplote chladit' prúdom vodnej sprchy, ak je to možné, odstrániť ich z ohrozeného priestoru. Zvyšky po požiaru a zvyšky hasiaceho média zneškodniť podľa platných predpisov a nariadení

Požiarňa trieda podľa DIN EN 2: B

(Trieda B: Požiar spôsobený kvapalnými alebo skvapalnenými látkami, napríklad, benzínmi, alkoholmi, olejmi, tukmi, lakmi, parafínmi, dechtom)



Produkty horenia

Najmä oxid uhličitý (CO₂), oxid uhoľnatý (CO) a sadze.

**Špeciálny ochranný výstroj a
požiarna výzbroj**

Izolovaný dýchací prístroj, celková ochrana tela.



Ďalšie údaje

Súvisiace právne predpisy sú uvedené v bode 16.



6. OPATRENIA PRI NÁHODNOM UVOLENÍ

Všeobecné pokyny

Nebezpečenstvo pošmyknutia sa pri rozliati výrobku, zvlášť pri zmiešaní s vodou. Odstráňte všetky zápalné zdroje požiaru. V uzatvorených priestoroch zabezpečte dostatočné vetranie.

Osobná ochrana

Vyhnuť sa opakovanému, dlhodobému alebo intenzívnemu kontaktu s pokožkou – používať osobné ochranné pomôcky, dbajte na očistenie a regeneráciu pokožky. Pri používaní prípravku dodržiavať zásady osobnej hygieny a všeobecné pravidlá pre zaobchádzanie s chemikáliami. Kontaminovaný odev a obuv ihneď vymeňte. Zabráňte vdychovaniu výparov a aerosólov.

Ochrana životného prostredia

Zabráňte úniku prípravku do povrchových vôd, podzemných vôd a pôdy. Pri úniku informujte príslušný Okresný úrad odboru ŽP. Zabráňte úniku prípravku do kanalizácie, kanalizáciu prekryte. Unikajúcu kvapalinu absorbujte použitím vhodného absorbéru (viď ďalší odsek).

Spôsob zneškodnenia

Zvyšky kvapaliny absorbujte do poréznych sypkých materiálov ako je piesok, piliny, zemina alebo použite špeciálne prostriedky na zneškodňovanie ropných látok EKOSORB, POP vlákna. Kontaminovaný absorbčný materiál naplňte do vhodných prepravných nádob a zabezpečte jeho zneškodnenie v súlade s bodom 13 a súvisiacimi právnymi predpismi.

Ďalšie údaje

Súvisiace právne predpisy sú uvedené v bode 16.

7. ZAOBCHÁDZANIE A SKLADOVANIE

Bezpečné zaobchádzanie

Dbajte na dobré vetranie/odsávanie na pracovisku. Zabráňte tvorbe aerosólov. Dbajte na zákaz fajčenia a držte výrobok mimo zdrojov zapálenia – prípravok je horľavina IV. triedy.



Zabráňte rozliatiu výrobku. Pri manipulácii s ťažkými zásobníkmi používajte vhodnú bezpečnostnú obuv a vhodné nástroje.



Zabráňte kontaktu s očami. V prípade nebezpečenstva rozstrekovania chráňte oči ochrannými okuliarami alebo ochranným štítom.



Nevystavujte pokožku rúk opakovanému, dlhodobému alebo intenzívnemu kontaktu s výrobkom – použite ochranné rukavice. Zabráňte kontaminácii odevu – použite vhodný ochranný odev a oleju vzdornú obuv a znečistený odev okamžite vymeňte.

Pri používaní nejedzte, nepite a nefajčite.

Bezpečné skladovanie

Dodržať vyhlášku MV SR č. 86/1999 Z.z., ktorou sa stanovujú zásady požiarnej bezpečnosti pri manipulácii a skladovaní horľavých kvapalín, ťažkých vykurovacích olejov a rastlinných a živočíšnych tukov a olejov. Dbajte na dostatočné vetranie skladovacích priestorov. Použite iba zásobníky špeciálne určené pre tento produkt. Zásobníky skladujte tesne uzatvorené. Zamedzte úniku na dlážku. Skladujte oddelene od oxidačných prípravkov. Nevystavujte produkt tepelnému žiareniu.

Trieda skladovania (podľa VCI): 10 (horľavé kvapaliny)

Prípravok je stabilný pri skladovaní pri teplote od +5 do maximálne +40°C.

Ďalšie údaje

Súvisiace právne predpisy sú uvedené v bode 16.

8. KONTROLY EXPOZÍCIE A OSOBNÁ OCHRANA

Technické opatrenia

Použite dostatočné vetranie. Odporúča sa neprekročiť limitnú koncentráciu prípravku vo výparoch/aerosóloch 10 mg/m³.

LIMITNÁ KONCENTRÁCIA V OVZDUŠÍ NA PRACOVISKU:

P.Č.	Chemická látka	EINECS	CAS	Najvyššie prípustné hodnoty vystavenia (NPHV)				Upoz.
				priemerná		hraničná		
				ml.m ⁻³ (ppm)	mg.m ⁻³	kategória	mg.m ⁻³	
192.	oleje minerálne - nerafinované - rafinované	- - -	- - -	5 - -	1 5	VI. - -	- - -	

Kategória VI: Faktory zaradené do kategórie 3 – možný karcinogén:

Krátkodobé vystavenie hodnote 5 x NPHV na 15 min (priemerne) 5 x za zmenu

Prípravok neobsahuje ďalšie látky, pre ktoré sú stanovené najvyššie prípustné hodnoty vystavenia (NPHV) zamestnancov chemickým faktorom pri práci podľa nariadenia vlády SR č. 45/2002 zo 16. januára 2002 o ochrane zdravia pri práci s chemickými faktormi, ani látky pre ktoré sú stanovené technické smerné hodnoty (TSH) plynov, pár a aerosólov s karcinogénnymi a mutagénnymi účinkami v pracovnom ovzduší podľa Nariadenia vlády SR č. 46/2002 zo 16. januára 2002 o ochrane zdravia pri práci s karcinogénnymi a mutagénnymi faktormi.

PROSTRIEDKY OSOBNÉJ HYGIENY

Všeobecné pokyny

Všetky osobné ochranné prostriedky vrátane dýchacích prístrojov, ktoré majú zabezpečiť obmedzenie expozície nebezpečnými látkami, sa musia používať v súlade s požiadavkami platných predpisov a noriem.

Vyhňte sa častému, dlhotrvajúcemu a intenzívnemu kontaktu prípravku s pokožkou. Pri použití prípravku dodržiavajte pravidlá zaobchádzania s chemikáliami. Po manipulácii s prípravkom sa starostlivo poumyývajte a na pokožku aplikujte vhodný regeneračný krém. Kontaminovaný odev a obuv okamžite vymeňte a pokožku dôkladne opláchnite vodou. Nenoste vo vreckách odevu handry nasiaknuté prípravkom. Pri práci nejedzte, nepite, nesmrkajte a nefajčite. Skladujte oddelene od potravín, nápojov a krmív.

Ochrana dýchacieho ústrojenstva

Nie je potrebná. Koncentrácia nesmie prekročiť hodnoty podľa predchádzajúceho odseku (NPHV). Pri tvorbe aerosólov treba zabezpečiť ich odsávanie.

ARAL prevodové oleje

Ochrana rúk	Ak je to z bezpečnostného hľadiska prípustné, odporúčajú sa ochranné rukavice z vhodného materiálu, napríklad nitrilkaučuku; v ostatných prípadoch použite špeciálne ochranné krémy.
Ochrana očí	V prípade nebezpečenstva rozstreknutia sa odporúčajú tesné ochranné okuliare.
Ochrana pokožky	V prípade nebezpečenstva rozstreknutia sa odporúča vhodný oleju vzdorný ochranný odev. Je potrebná preventívna ochrana pokožky. Po práci dbajte na očistenie a regeneráciu pokožky.
Ďalšie údaje	Ochranné oblečenie pravidelne čistite. osobné ochranné prostriedky vhodne uskladňovať a uchovávať. Súvisiace právne predpisy sú uvedené v bode 16.

9. FYZIKÁLNE A CHEMICKÉ VLASTNOSTI

VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Fyzikálny stav	kvapalina
Farba	červená, iba SGF 84 bezfarebná
Zápach	typická

DÔLEŽITÉ ZDRAVOTNÉ, BEZPEČNOSTNÉ A ENVIRONMENTÁLNE INFORMÁCIE

pH	neaplikovateľné	
Teplota tuhnutia [°C]	<-36	(ISO 3016)
Teplota varu / destilačné rozpätie [°C]		
Teplota vzplanutia [°C]	> 150	(ISO 2592)
Teplota horenia [°C]		
Teplota zápalná [°C]	> 300	(DIN 51794)
Výbušné vlastnosti	Zmesi výparov zo vzduchom môžu byť výbušné pri podmienkach v medziach výbušnosti; len pri silnom termickom zaťažení alebo tvorbe aerosólov	
Dolná medza výbušnosti:	0,6 % obj.	
Horná medza výbušnosti	6,5 % obj.	
Oxidačné vlastnosti	—	
Tlak pary [hPa]	< 1	(literárny údaj)
Hustota [g.cm⁻³]	0,84 – 0,89	(15 ⁰ C; DIN 51757)
Rozpustnosť vo vode pri 20 °C	prakticky nerozpustný	
Trieda nebezpečnosti	IV	
Viskozita kinematická [mm²/s]	30 - 45	(40°C; DIN 51562)

10. STABILITA A REAKTIVITA

Stabilita	Pri použití podľa určenia nedochádza k rozkladu.
Podmienky, ktorých vzniku treba zabrániť	Pri vyššej teplote sa prostriedok začína rozkladať.
Materiály, ktorým sa treba vyhýbať	Silné oxidačné prostriedky. Prípravok s väčšinou chemických látok nereaguje alebo reaguje iba veľmi pomaly.
Nebezpečné produkty rozkladu	Žiadne (pri správnej manipulácii a skladovaní)

11. TOXIKOLOGICKÉ INFORMÁCIE

Akútna toxicita	Orálna LD ₅₀ (potkan)	>2000 mg/kg
	Dermálna LD ₅₀ (králik)	>2000 mg/kg
	Inhalačná LD _{50/4} (potkan)	dáta nie sú k dispozícii
Primárna kožná dráždivosť	ľahké podráždenie možné	
Primárna očná dráždivosť	ľahké podráždenie možné	
Chronická toxicita	—	
Žieravé vlastnosti	—	
Senzibilizácia	nie je známy senzibilizačný účinok	

ARAL prevodové oleje

Mutagenita	—
Reprodukčná toxicita	—
Karcinogenita	Základom prípravku je rafinát minerálneho oleja, ktorý pri pokusoch na zvieratách nevykazoval potenciál pre vznik rakoviny. O ostatných zložkách nie sú k dispozícii žiadne údaje.
Skúsenosti u človeka	Opakovaný alebo dlhotrvajúci kontakt s pokožkou môže viesť k jej odmasteniu a vzniku dermatitídy. Z tohto dôvodu potom môže pokožka byť citlivejšia na iné dráždivé látky.

12. EKOLOGICKÉ INFORMÁCIE

Environmentálny osud látky

vo vzduchu	-
vo vode	Prípravok je vo vode takmer nerozpustný a pláva na jej hladine a vytvára film, ktorý zabraňuje prestupu kyslíka do vodného prostredia.
v pôde	-
Všeobecné informácie	Bezpodmienečne zabrániť úniku výrobku do vôd
Ekotoxicita	Kvapalina ohrozujúca vodu podľa WHG (Wasserhaushaltgesetz), trieda ohrozenia vody: WGK 2 (nebezpečný pre vodu). Pri úniku do ochranného pásma pitnej vody hrozí jej kontaminácia.
Pohyblivosť	Prípravok pláva na vode.
Stálosť a odbúrateľnosť	Výrobok je vo vode takmer nerozpustný a len čiastočne biologicky odbúrateľný. V čističkách odpadových vôd môže byť z vody eliminovaný mechanickým odlučovaním.
Bioakumulačný potenciál	-
Iné nepriaznivé účinky	Zabrániť úniku do podzemných vôd, povrchových vôd alebo kanalizácie.
Ďalšie údaje	Súvisiace právne predpisy sú uvedené v bode 16.

13. INFORMÁCIE O ZNEŠKODŇOVANÍ

Zneškodnenie výrobku	Zneškodnením výrobku poverte príslušný podnik zaoberajúci sa likvidáciou odpadov. Výrobok neobsahuje polychlóvané bifenyly (PCB) ani prísady obsahujúce halogény. Nesmie byť likvidovaný ako odpad z domácnosti a vylievany do kanalizácie. Zaradenie odpadu podľa Vyhlášky MŽP SR 284/2001 Z. Z., ktorou sa ustanovuje Katalóg odpadov: <u>Druh odpadu:</u> 13 02 05 <u>Názov odpadu:</u> Nechlórované minerálne motorové, prevodové a mazacie oleje <u>Kategória odpadu:</u> N (nebezpečný) Odporúčané spôsoby zhodnocovania a zneškodňovania odpadu podľa zákona 223/2001 Z.z. a vyhlášky: 283/2001 Z.z. R1 ... Využitie najmä ako palivo alebo na získanie energie iným spôsobom R9 ... Prečisťovanie oleja alebo jeho iné opätovné použitie D10 ... Spaľovanie na pevnine
Zneškodnenie obalov	Zneškodnením prázdnych a vyčistených poverte príslušný podnik zaoberajúci sa likvidáciou odpadov. Nesmú byť likvidované ako odpad z domácnosti Zaradenie odpadu podľa Vyhlášky MŽP SR 284/2001 Z. Z., ktorou sa ustanovuje Katalóg odpadov: <u>Druh odpadu:</u> 15 01 10 <u>Názov odpadu:</u> Obaly obsahujúce zvyšky nebezpečných látok alebo kontaminované nebezpečnými látkami <u>Kategória odpadu:</u> N (nebezpečný) Odporúčané spôsoby zhodnocovania a zneškodňovania odpadu podľa zákona 223/2001 Z.z. a vyhlášky: 283/2001 Z.z. D10 ... spaľovanie na pevnine
Ďalšie údaje	Súvisiace právne predpisy sú uvedené v bode 16.

14. INFORMÁCIE O PREPRAVE A DOPRAVE

Prípravok nie je nebezpečný materiál pre prepravu.

15. REGULAČNÉ INFORMÁCIE

Klasifikácia	Prípravok nie je klasifikovaný ako nebezpečný v zmysle zákona č. 163/2001 Z.z. o chemických látkach a chemických prípravkoch v znení neskorších predpisov a vykonávacích predpisov
Označovanie:	žiadne
R-vety	-
S-vety	-
Nebezpečné látky	-

16. ĎALŠIE INFORMÁCIE

Ďalšie regulačné informácie (okrem zákonom určených podľa bodu 15), ktorých dodržiavanie považuje dodávateľ za dôležité pre zdravie a ochranu užívateľa:

S-vety	S 16	Uchovávajte mimo dosahu zdrojov zapálenia – zákaz fajčenia.
	S 20/21	Pri používaní nejedzte, nepite a nefajčite.
	S 25	Zabráňte kontaktu s očami.
	S 26	V prípade kontaktu s očami je potrebné ihneď ich vymyť s veľkým množstvom vody a vyhľadať lekársku pomoc
	S 45	V prípade nehody alebo ak sa necítite dobre, okamžite vyhľadajte lekársku pomoc (ak je to možné, ukážte označenie látky alebo prípravku).
	S 60	Tento materiál a príslušná nádoba musia byť zlikvidované ako nebezpečný odpad.

SÚVISIACE PRÁVNE PREDPISY:

Zákon č. 184/2002 Z.z. o vodách a o zmene a doplnení niektorých zákonov (vodný zákon)

Zákon č. 163/2001 Z.z. o chemických látkach a chemických prípravkoch

Zákon č. 223/2001 Z.z. o odpadoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov

Zákon č. 478/2002 Z.z. o ochrane ovzdušia a ktorým sa dopĺňa zákon č. 401/1998 Z.z. o poplatkoch za znečisťovanie ovzdušia v znení neskorších predpisov.

Nariadenie vlády SR č. 45/2002 Z.z. o ochrane zdravia pri práci s chemickými faktormi

Nariadenie vlády SR č. 46/2002 Z.z. o ochrane zdravia pri práci s karcinogénnymi a mutagénnymi faktormi

Vyhláška MŽP SR č. 283/2001 Z.z. o vykonávaní niektorých ustanovení zákona o odpadoch

Vyhláška MŽP SR č. 284/2001 Z.z., ktorou sa ustanovuje Katalóg odpadov

Vyhláška MŽP SR č. 509/2002 Z.z., ktorou sa mení a dopĺňa vyhláška MŽP SR č. 283/2001 Z.z. o vykonaní niektorých ustanovení zákona o odpadoch

Vyhláška MV SR č. 86/1999 Z.z., ktorou sa ustanovujú zásady požiarnej bezpečnosti pri manipulácii a skladovaní horľavých kvapalín, ťažkých vykurovacích olejov a rastlinných a živočíšnych tukov a olejov

Zdroje údajov Karta bezpečnostných údajov bola vypracovaná podľa zákona č. 163/2001 Z.z. o chemických látkach a chemických prípravkoch v znení vykonávacích predpisov a podľa údajov prevzatých z Karty bezpečnostných údajov výrobcu, ktorá bola vypracovaná v súlade so smernicou EÚ 91/155/EWG, ktorá je implementovaná do legislatívy SR zákonom č. 163/2001 Z.z.

Revízia KBÚ -

Iné upozornenia

Uvedené údaje zodpovedajú súčasnému stavu vedomostí a skúseností a nie sú zárukou vlastností výrobku. Vzťahuje sa na konkrétny prípravok a uvedené údaje už nemusia platiť pri jeho ďalšom zmiešaní s inými látkami. V žiadnom prípade nezbavujú užívateľa pri používaní výrobku od nutnosti poznať zákony v obore jeho činnosti. Užívateľ je sám zodpovedný za to, že pri používaní výrobku budú dodržiavané vyššie uvedené bezpečnostné opatrenia. Všetky opatrenia majú za cieľ, byť spotrebiteľovi za vyššie uvedených podmienok, nápomocné. Predstavujú zdravotné a bezpečnostné odporúčenia a doporučená opatrenia, ktoré sa týkajú životného prostredia a sú nutné pre bezpečné použitie, ale nemôžu byť považované za záruku úžitkových vlastností alebo vhodnosti pre konkrétne použitie. Je povinnosťou užívateľa (zamestnávateľa) zaistiť, aby práca bola plánovaná a vykonávaná v súlade s platnými právnymi predpismi.

Tento dokument nie je zostavený za účelom osvedčenia kvality.